



Veľvyslanectvo
Poľskej republiky
v Bratislave



Veľvyslanectvo
Slovenskej republiky
vo Varšave



Mesto
Kežmarok



Vysoké Tatry
REGIÓN

POZVÁNKA ZAPROSZENIE

Združenie Euroregión Tatry so sídlom v Kežmarku
srdečne pozýva na
Stowarzyszenie Euroregion Tatry z siedzibą w Kieżmarku
serdecznie zaprasza na

XV. Slovensko – poľské hospodárske fórum, XV Słowacko – Polskie Forum Gospodarcze,

ktoré sa koná pod záštitou
Veľvyslanectva Poľskej republiky v Bratislave
a Veľvyslanectva Slovenskej republiky vo Varšave

które odbywa się pod patronatem
Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Bratysławie
a Ambasady Republiki Słowackiej w Warszawie

**dňa 10. novembra 2016
dnia 10 listopada 2016 r.**

v Aquacity Poprad, Kongresová sála (3. poschodie), Športová 1379/1, Poprad
w Aquacity Poprad, Sala Kongresowa (3. piętro), Športová 1379/1, Poprad

**so začiatkom o 08.45 hod.
początek o godzinie 8.45**

Tešíme sa na Vašu účasť!
Združenie Euroregión Tatry
Zapraszamy do udziału!
Stowarzyszenie Euroregion Tatry

Hlavní partneri / Główni partnerzy:

Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave – Ambasada Rzeczypospolitej
Polskiej w Bratysławie,

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave – Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie,

Partneri / Partnerzy:

Mesto Poprad, Mesto Kežmarok, Aquacity Poprad s. r. o., OOCR Vysoké Tatry,
Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR, OOCR Tatry – Spiš – Pieniny,
Effix s. r. o., Slovensko – poľská obchodná komora, Klaster Liptov, Slovak Business
Agency, EUROPE DIRECT Poprad,
YAPP AdvisorySp. Z o o.

Hospodárske fórum bude prebiehať v slovenskom a poľskom jazyku, simultánne tlmočenie
je zabezpečené.

Forum Gospodarcze będzie obradować w języku słowackim i polskim,
zapewniamy tłumaczenie symultaniczne

**Združenie Euroregión Tatry
Hradné námestie 30
060 01 Kežmarok**

**Tel.: 052/4523913, +421911 604 184
E-mail: info@euroregion-tatry.sk
Web: www.euroregion-tatry.sk**

PROGRAM

XV. Slovensko – poľské hospodárske fórum, 10. november 2016

PROGRAM

XV Slowacko – Polskiego Forum Gospodarczego, 10 listopada 2016 r

- 08.45 – 9.15** registrácia účastníkov
rejestracja uczestników
- 09.15 – 09.45** **Otvorenie konferencie v priestoroch kongresovej sály v Aquacity Poprad (3. poschodie)**
Otvorenie konferencji w pomieszczeniach Sali Kongresowej w Aquacity Poprad (3. piętro),
- Ján Ferenčák – *predseda Združenia Euroregión Tatry, primátor mesta Kežmarok*
Prezes Stowarzyszenia Euroregion Tatry, Burmistrz miasta Kežmarok
- Jozef Švagerko – *primátor mesta Poprad, Burmistrz miasta Poprad*
- Moderátor/Moderator: *Beáta Oravcová*
- Slávnostné príhovory:**
Uroczyste wystąpienia:
- Piotr Drobnik – *radca – minister, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Slovenskej republike*
Radca – Minister, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Slowackiej
- 10:00 – 10:10** **„Vitajte v Aquacity Poprad !“ – Richard Pichonský, riaditeľ Aquacity Poprad**
„ Witajcie w Aquacity Poprad !“ - Richard Pichonský, Dyrektor Aquacity Poprad
- 10:10 – 10:25** **„Poľsko – slovenské obchodné vzťahy, to je oveľa viac ako len čísla“ – Mája Vargová – Expert, Politicko – ekonomické oddelenie, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave**
Polsko- slowackie stosunki gospodarcze, to o wiele więcej niż tylko liczby“ – Mája Vargová – Ekspert, Wydział Polityczno – Ekonomiczny, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Slowackiej
- 10:25 – 10:45** **Finančné a nefinančné programy pre malých a stredných podnikateľov - Renáta Pokorská, vedúca oddelenia realizácie Mikropôžičkového programu, SBA**
Diana Migaľová Baschierová, hovorkyňa Slovak Business Agency
Finansowe i nefinansowe programy dla małych i średnich przedsiębiorców - Renáta Pokorská, Kierownik Wydziału Realizacji Programu Mikropożyczek
Diana Migaľová Baschierová, Rzecznik
- 10:45 – 11:00** **Možnosti využitia podporných finančných nástrojov zo štrukturálnych a investičných fondov EÚ – Peter Litavec, Európske informačné centrum Europe Direct Poprad**
Możliwości wykorzystania wspierających narzędzi finansowych z funduszy strukturalnych i inwestycyjnych UE - Peter Litavec, Europejskie Centrum Informacyjne Europe Direct Poprad

- 11:00 – 11:20** **Prezentácia daňových a právnych aspektov podnikania v Poľsku – Paulína Szmolke, Radca prawny, Kancelária prawników V 4 Legal P. SzmolkeSp. k.**
Prezentowanie podatkowych i prawnych aspektów działalności gospodarczej w Polsce – Paulína Szmolke, Radca prawny, Biuro Prawnicze V 4 Legal P. Szmolke Sp. k.
- 11:20 – 11:50** **Prestávka/Przerwa**
- 11:50 – 12:05** **Rozdiely povinností podnikateľa a zamestnávateľa (voči štátu) v SR a PL – Martin Porázik, konateľ spoločnosti Effix s. r. o.**
Różnice w obowiązkach przedsiębiorcy i pracodawcy względem państwa w RS i RP – Martin Porázik, Pełnomocnik firmy Effix s. r. o.
- 12:05 – 12:20** **Možnosti podpory podnikania – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o.**
Możliwości wsparcia przedsiębiorczości – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o.
- 12:20 – 12:35** **Tri prípadové štúdie slovenských firiem, ako príklad ich vstupu na poľský trh – Stanislav Kučírek, predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory**
Trzy studia przypadków firm slowackich jako przykład ich wejścia na polski rynek – Stanislav Kučírek, Prezes Slowacko - polskiej Izby Handlowej
- 12:35 – 12:45** **Informácia o konferencii „ Gottharský tunel, Brenerský tunel – Podzemné mosty ktoré spájajú ... príležitosť pre Vysoké Tatry“**
Jozef Hrobák, podpredseda predstavenstva Prešovskej regionálnej komory SOPK
“Tunel Gotarda, tunel Brenner – podziemne mosty, które łączą... szansa dla Wysokich Tatr” - Jozef Hrobák, Wiceprzewodniczący Zarządu Preszowskiej Regionalnej Izby Slowackiej Izby Przemysłowo-Handlowej
- 12:45 – 13:00** **Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – Agnieszka Pyzowska, riaditeľka Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.**
Historyczno – kulturowo – przyrodniczy szlak wokół Tatr – Agnieszka Pyzowska, Dyrektor Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY
- 13:00 – 13:15** **Príklady dobrej praxe Klastra Liptov – Darina Bartková, riaditeľka Klastra Liptov**
Przykłady dobrych praktyk Klastru Liptov – Darina Bartková, Dyrektor Klastra Liptov
- 13:15 – 13:30** **„Pozývame do Małopolsky!“ – poľský región susediaci so Slovenskom – Aleksander Gielter, predseda Turistického zväzu Nowy Sacz**
„Zapraszamy do Małopolski!“ – polski region sąsiadujący ze Słowacją – Aleksander Gielter, Prezes Nowosądeckiej Izby Turystycznej
- 14:00** **Obed / Obiad**
- B2B stretnutia a rokovania so zástupcami komôr– počas celého dňa**
Spotkania B2B i obrady z przedstawicielami izb gospodarczych – w ciągu całego dnia
- Piotr Cebulski** *predseda Poľsko – slovenskej priemyselno – obchodnej komory v Krakove*
Prezes Polsko - Slowackiej Izby Przemysłowo - Handlowej w Krakowie
- Stanislav Kučírek** *predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory v Žiline*
Prezes Slowacko - Polskiej Izby Handlowej w Żiline